Porównanie tłumaczeń Jana 9:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Odpowiedzieli i powiedzieli mu: W grzechach ty narodziłeś się cały, i ty uczysz nas? I wyrzucili go na zewnątrz. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli i powiedzieli mu w grzechach ty zostałeś zrodzony cały i ty nauczasz nas i wyrzucili go poza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy odpowiedzieli mu: Urodziłeś się cały w grzechach\* – i ty nas pouczasz? I wyrzucili go.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odpowiedzieli i rzekli mu: W grzechach ty urodziłeś się cały, i ty nauczasz nas? I wyrzucili go na zewnątrz.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Odpowiedzieli i powiedzieli mu w grzechach ty zostałeś zrodzony cały i ty nauczasz nas i wyrzucili go poza |

1. 1) U Jana grzech, ἁμαρτία, to czyn sprzeczny z Bożym porządkiem, syn. ἀδικία i ἀνομία, i jako taki niezgodny z wolą Bożą (<x>500 9:44</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)